



Distr.
GENERAL

A/CONF.164/26
31 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЗАПАСАМ
ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Пятая сессия

Нью-Йорк, 27 марта-12 апреля 1995 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ НА ОТКРЫТИИ ПЯТОЙ СЕССИИ
27 МАРТА 1995 ГОДА

1. Я рад приветствовать вас на пятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб.
2. Как вы помните, в конце четвертой сессии участники Конференции договорились провести в 1995 году еще две сессии для завершения своей работы. В соответствии с нашей программой первая сессия должна быть посвящена рассмотрению порученных Конференции вопросов существа, с тем чтобы в конце сессии можно было завершить переговоры. Вторая и последняя сессия будет посвящена сопоставлению и согласованию текста на всех языках для подготовки окончательного текста. В ходе этой сессии Конференция рассмотрит также проект заключительного акта и подготовит аутентичные тексты соглашения, с тем чтобы их можно было принять в конце сессии.
3. Таким образом, Конференция определила для себя четкую программу, и я настоятельно призываю вас соблюдать расписание. Как Председатель я приложу все усилия для того, чтобы стимулировать и направлять вашу работу для достижения цели, которую вы себе поставили.
4. Сегодня утром Бюро рассмотрело программу работы текущей сессии. Предлагается, чтобы мы сразу же перешли к рассмотрению текста, содержащегося в документе A/CONF.164/22 от 23 августа 1994 года под названием "Проект соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб". Делегациям будет предоставлена возможность сделать общие заявления или замечания по тексту в целом, прежде чем он будет подробно рассмотрен на неофициальных заседаниях пленума. После того, как Конференция рассмотрит текст в целом, я надеюсь нам удастся оперативно отредактировать его с

учетом результатов обсуждения и издать к началу второй недели. Затем мы вновь рассмотрим текст в отредактированной форме и определим, какие вопросы еще не решены и как оптимальным образом их урегулировать.

5. В ходе рассмотрения текста и определения областей, которые требуют дополнительной работы, я буду проводить неофициальные консультации в целях урегулирования нерешенных вопросов. Как и ранее, такие консультации могут принимать различные формы в зависимости от решаемого вопроса. Разумеется, пленум будет постоянно получать информацию о том, как проходят эти консультации.

6. В заключительном заявлении на четвертой сессии я предложил делегациям провести межсессионные консультации для продвижения переговоров и содействия достижению соглашения на данной сессии Конференции. Я также отметил, что по мере необходимости буду выполнять роль координатора и консультанта в отношениях между делегациями. Для обеспечения гласности и поступления информации всем делегациям я обещал сообщить Конференции в начале данной сессии о том, как прошли эти межсессионные консультации.

7. Я хотел бы информировать вас о том, что в январе я был приглашен на совещание группы государств, ведущих экспедиционный промысел, в Токио. На этом совещании был рассмотрен проект соглашения, и участники смогли обменяться мнениями по его различным положениям. Я дал пояснения по ряду вопросов, которые были подняты на этом совещании. Поскольку данная группа государств проводила предварительный обмен мнениями по этому тексту впервые, никаких выводов по обсуждавшимся вопросам сделано не было. Должен добавить, что диалог с этой важной группой государств был весьма полезным.

8. В феврале я присутствовал в Женеве на еще одном межсессионном совещании, на котором собрались представители 25 государств. Перед этим совещанием были проведены неофициальные встречи, с одной стороны, государств, ведущих экспедиционный промысел, и с другой – прибрежных государств.

9. На консультациях в Женеве удалось обменяться мнениями по различным положениям проекта соглашения. Неофициальный обмен мнениями был весьма полезным для лучшего уяснения текста, а также позиций различных делегаций с учетом их разных исходных условий. Состоявшееся между делегациями обсуждение подкрепило конструктивный подход, который преобладал на последней сессии Конференции. Был высказан ряд полезных предложений по доработке текста. Я надеюсь, эти и другие предложения будут высказаны на пленуме настоящего совещания, с тем чтобы все участники Конференции смогли их изучить. В этой связи я предлагаю делегациям, у которых есть предложения, выступить с ними в соответствующее время при обсуждении текста на пленуме.

10. Межсессионные обсуждения могут носить лишь предварительный характер. Они не предрешают, да и не могут предрешить результатов переговоров и выводов Конференции. В то же время они полезны в плане определения тех областей, где необходимо больше времени и усилий для достижения окончательного согласия.

11. В этом смысле целесообразно отметить, что к числу вопросов, которые вызвали наибольший отклик, относятся следующие: совместимость мер по сохранению и управлению в районах под национальной юрисдикцией и в районах открытого моря; новые участники субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и структур; обеспечение выполнения мер по сохранению и управлению в районах открытого моря государствами, помимо государств флага, даже в идеальных условиях – сложный и деликатный вопрос; и желательность применения в

настоящее время положений об урегулировании споров уже вступившей в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

12. Эти и другие вопросы проекта соглашения будут в полном объеме обсуждаться в ходе настоящей сессии, с тем чтобы каждый имел возможность рассмотреть их, прежде чем в текст будут внесены какие бы то ни было изменения.

13. Положение в области рыбных ресурсов после начала Конференции не улучшилось. И даже наоборот, оно постоянно ухудшается. Как указывается в недавнем докладе о состоянии мирового рыболовного промысла и аквакультуры, подготовленном Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, объем морского и пресноводного рыболовного, достигший своего наивысшего показателя в 1989 году, продолжает сокращаться. В докладе отмечается, что в начале 90-х годов около 70 процентов мировых запасов традиционных промысловых видов было либо полностью выловлено, либо подвергалось чрезмерной эксплуатации, либо было истощено, либо находилось в процессе восстановления после истощения. В нем говорится, что в краткосрочной и среднесрочной перспективе государствам придется ограничить промысел, с тем чтобы содействовать восстановлению запасов. Потребуется принять меры в следующих областях:

- a) контроль за промысловым усилием и ликвидация избыточных рыбопромысловых мощностей;
- b) решения по распределению ресурсов;
- c) установление более эффективных прав пользователей; совершенствование механизма принятия решений по использованию ресурсов;
- d) принятие осторожных подходов к сохранению рыбных запасов и управлению ими.

14. Указанные в докладе ФАО проблемы для нас не новы, поскольку как раз они и обусловили созыв этой Конференции. По сути, нам было поручено выявить эти проблемы и найти пути их решения. Весь мир ждет результатов этой Конференции и предложений по поводу путей решения этих неотложных насущных проблем. Мы должны предложить практичные и эффективные решения. Мы должны заложить прочную правовую основу, соответствующую Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года для содействия эффективному осуществлению мер по сохранению и управлению, с тем чтобы обеспечить упорядоченное и устойчивое использование рыбных ресурсов. На этой сессии мы должны удвоить наши усилия.

15. Рассматриваемые нами проблемы – это не проблемы какого-то одного региона или одной группы государств, это – забота международного сообщества в целом. Предлагаемые нами решения должны носить общепланетарный характер. Они должны упорядочить деятельность в Мировом океане и содействовать сотрудничеству между государствами. В наших решениях должен найти свое отражение баланс интересов государств в вопросах рыболовства.

16. Недавние инциденты с рыболовными судами, в том числе в открытом море, подчеркивают неотложность нашей задачи. Такие инциденты имели место во многих регионах мира. Хотя конкретные инциденты служат полезным напоминанием о стоящих перед нами проблемах, однако они не должны отвлекать нас от поисков эффективных решений глобального характера. Они не могут и не должны становиться препятствием на пути наших переговоров. В этой связи я настоятельно призываю все стороны проявлять сдержанность и неизменную приверженность достижению многосторонних решений глобальных проблем.

17. Я изложил вам предлагаемую программу работы этой сессии, составленную в соответствии с решениями, которые мы приняли на прошлой сессии. Надеюсь, эта программа работы вас устроит, и мы сможем немедленно приступить к ее осуществлению. Эта программа работы, как вы понимаете, носит гибкий характер, и в нее можно будет вносить коррективы в зависимости от обстоятельств.
